

CIVIDALE / ČEDAD

Slikovito mesto, zaradi langobardske zapuščine vključeno v seznam UNESCO, je bilo v času Julija Cezarja rimska postojanka z imenom Furum Iulii. Pittoresca cittadina longobarda insignita dell'onorificenza UNESCO, anche conosciuta come Forum Iulii, "castrum" romano durante l'impero di Giulio Cesare. The picturesque town is listed as a UNESCO World Heritage site because of its Longobard heritage. In Julius Caesar's time it had been a Roman fortified military camp known as Forum Iulii.

PONTE SAN QUIRINO / PRI MOSTU

A Ponte San Quirino passa la linea di confine fra il territorio friulano e quello sloveno. Qui correva il Limes Langobardorum, stabilito come confine tra i due popoli fin dall'inizio del VIII secolo. Pri Mostu poteka zgodovinska meja med Furlani in Slovenci. Tod je potekal tudi langobardski limes, ki so ga določili kot mejo med narodoma že v začetku VIII. stoletja. The village of Ponte San Quirino represents the border between Friulian and Slovenian territory. It was here that the two peoples established the border *Limes Langobardorum* at the beginning of the 8th century.

SAN PIETRO AL NATISONE / ŠPIETAR

Špeter (San Pietro al Natisone, do leta 1867 San Pietro degli Slavi), leži ob glavni cesti Čedad - Kobarid. San Pietro al Natisone, fino al 1867 denominato San Pietro degli Slavi, si trova lungo la strada che conduce da Cividale a Caporetto in Slovenia. San Pietro al Natisone-Špeter, called San Pietro degli Slavi until 1867, is located on the road that stretches connects from Cividale to Kobarid in Slovenia.

SMO

SMO, novi muzej v Špetru prikazuje kulturno krajino od Mangarta do Tržaškega zaliva in se uvršča med nove oblike tematskih in pokrajinskih muzejev, ki ne slonijo več na zbiranju predmetov, temveč na pripovedi. Skozi pripoved prepoznavamo krajino, jo lahko poslušamo in ugotovljamo, kako je jezik povezovalc mnogih kulturnih variant, mikrokozmosov, ki prekipujejo od zgodb. Lo SMO (Slovensko multimedialno okno - Finestra multimediale slovena), il museo di San Pietro al Natisone - dedicato al paesaggio culturale che corre dal Mangart al golfo di Trieste - si colloca tra le nuove forme che vanno assumendo i musei tematici e territoriali: non più musei di Collezione, ma musei di Narrazione. Una ricognizione narrativa di un

paesaggio da ascoltare, che riconosce la lingua quale connettivo di una cultura ricca di varianti che costruiscono microcosmi traboccanti di storie. The new museum SMO in San Pietro al Natisone - is dedicated to the cultural landscape stretching from Mount Mangart to the Gulf of Trieste. - It is among the newest forms of thematic and territorial museums. These are museums that no longer host collections, but rather narrations. It SMO is the narrative exploration of a landscape that can be listened to, where language becomes the linking element of a multifaceted culture, rich with stories that create their own microcosms.

UCEEA / UČJA

Učja sestavljajo skupine razpršenih domačij, v katerih je še v 50. letih prejšnjega stoletja živelo okrog 400 ljudi. Danes je vas, ki spada v občino Rezija, skoraj zapuščena. Uceea, paese composto da gruppi di case sparse è una frazione del Comune di Resia che negli anni cinquanta contava circa 400 abitanti ed oggi è quasi disabitato. Scattered groups of houses form the village Uceea-Učja, which belongs to the Municipality of Resia. In the 1950s, 400 people were living here, but now it has almost become a ghost village.

LUSEVERA / BARDO

V Bardu je Etnografski muzej, ponos krajevne skupnosti. V njem hranijo bogato zbirko predmetov materialne kulture v Terski dolini, zbranih še pred potresom, saj sega zbirka v leto 1973. Po potresu je bila zbirka nedostopna, od leta 1981 pa je na ogled v prostorih nekdanje mlekarne. A Lusevera si trova il Museo Etnografico, fiore all'occhiello della comunità, che conserva un patrimonio di testimonianze della cultura materiale dell'Alta Val del Torre. Istituito nel 1973, ha conosciuto un lungo periodo di chiusura dopo il sisma del 1976 ed è stato riaperto nel 1981. In Lusevera - Bardu you can find the Ethnographic Museum, on which the local community takes pride; it preserves and displays a rich collection of material culture from the Torre Valley. The museum was founded in 1973 but it has been closed for a long time after the earthquake in 1976 and it finally reopened in 1981.

VILLANOVA DELLE GROTTI / ZAVARH

Pri Zavarhu sta še zlasti pomembni Nova jama, ki se razrašča v dolžino 7 kilometrov, in cerkev z zanimivim oltarjem iz leta 1777, edinstvenim Vstajenjem in križevim potom. A Villanova delle Grotte ci sono la

Grotta Nuova che tra le numerose grotte riveste particolare importanza per la sua estensione di oltre 7 chilometri e la chiesa interessante per l'altare del 1777, la singolare Resurrezione e la Via Crucis. Points of interest in Villanova delle Grotte- Zavarh are the Grotta Nuova (New Cave), with its length of over 7 kilometres, and the church, where you can find an interesting altar dating from 1777, a unique Resurrection and Via Crucis.

PROSSENICCO / PROSNID

V Prosnidu je Muzej kmečkega življenja. Zanimivo pa si je ogledati tudi ohranjeno črno kuhinjo in cerkev z obnovljenim križevim potom s slovenskimi napismi. A Prossenico si trova il Museo della vita contadina. Vi è anche la possibilità di vedere a particolare cucina nera all'interno di una casa rimasta intatta dal dopoguerra con l'antico focolare a terra e nella chiesa di San Leonardo la restaurata via Crucis in sloveno. In Prossenico-Prosnid the Museum of Rural Life exhibits items of the village everyday life and the peculiar "black kitchen" with its old fireplace preserved untouched from post-war times. The nearby St. Leonard church features a restored Via Crucis with Slovene inscriptions.

MONTEFOSCA / ČARNI VARH

Postanek v Čarnem Varhu, ena najbolj odročni vasi v Nadiški dolini, kjer je v Muzeju blumarjev in vasi na ogled oprava blumarjev, znanih belih pustnih likov s pisanimi klobuki in zvonci, ki na zadnjo pustno nedeljo s tekmo med Pačejdo in Čarnim Varhom naznanjajo pomlad, pa tudi vrsta predmetov iz kmečkega življenja in še posebej sirarstva. V vasi še vedno obratuje zadnja mlekarina v Nadiških dolinah. Sosta nel paese più distante dal fondovalle, dove troviamo il Museo dei blumari e del paese che presenta le famose maschere bianche con cappelli colorati e campanacci che annunciano la primavera correndo ogni ultima domenica di Carnevale, oggetti legati al lavoro alla vita quotidiana e alla latteria, unica ancora operante nelle Valli del Natisone. Stop in Montefosca-Čarni Varh, one of the most remote villages in the Natisone valleys. Here, in the Museum of Blumarji and the village, you can get to know the Blumarji, well-known masked figures that announce spring by running between Paceida and Montefosca on the last Sunday of Carnival. Their white costume, coloured hat and bells are displayed in the museum alongside various tools and objects related to rural life, and especially to dairying. In fact, Montefosca has the last operating dairy of the Natisone valleys.



Vozni red avtobusa in turistična pot Orario autobus e percorso turistico Bus timetable and turistic trail

vsako soboto / ogni sabato / every Saturday 23.6 - 1.9.2018

PRIHOD ARRIVO ARRIVAL	ODHOD PARTENZA DEPARTURE
 7:52	8:00
ČEDAD Avtobusna postaja CIVIDALE DEL FRIULI Stazione autobus CIVIDALE Bus station	
 8:10	9:00
ŠPIETAR SMO SAN PIETRO AL NATISONE SMO SAN PIETRO AL NATISONE SMO	
 9:25	9:30
KOBARID Trg CAPORETTO Piazza KOBARID Square	
 10:45	12:00
BARDO LUSEVERA LUSEVERA	
 13:30	14:30
PROSNID PROSSENICCO PROSSENICCO	
 15:30	16:15
ČARNI VARH MONTEFOSCA MONTEFOSCA	
 16:45	16:53
ROBIČ Mejni prehod ROBIČ Confine ROBIČ Border	
 17:20	
ČEDAD Avtobusna postaja CIVIDALE DEL FRIULI Stazione autobus CIVIDALE Bus station	

Prihod vlaka iz Vidna ob 7.52
Arrivo del treno da Udine alle 7.52
Train from Udine at 7.52

Obisk SMO, pokušnja gubanc
Visita SMO, degustazione gubane
SMO visit, tasting: Gubana

Postanek v zapuščeni vasi Učja
Sosta al paese disabitato di Uceea
stop in Uceea - a ghost village

Obisk muzeja v Zavarhu
pokušnja ocikane
Visita al museo a Villanova delle Grotte
degustazione di ocikana
Museum visit in Zavarh,
tasting: Ocikana

Obisk kmetije Zore
Visita all'azienda agricola Zore
Visit to Zore farm

Obisk muzeja in črne kuhinje
pokušnja polente narete
Visita al museo e alla cucina nera,
degustazione di polenta nareta
Visit to the museum
and the "black kitchen",
tasting: polenta nareta

Obisk muzeja Blumarjev in vasi
in edini mlekarinci Nediških dolin
Visita al museo e all'unica latteria
delle Valli del Natisone
Visit to the Blumarji Museum and
the only dairy in the Natisone Valleys

Odhod vlaka proti Vidnu ob 17.30
Partenza del treno per Udine alle 17.30
Train to Udine at 17.30

Vozni red avtobusa
in turistična pot

Orario autobus
e percorso turistico

Bus timetable
and turistic trail

BENEČIJA
gor in dol — su e giù — up & down — st e fu — hin und her



LANDAR / S. GIOVANNI D'ANTRO
S ceste vidimo v skalnem pobočju vhod v Landarsko jamo, do katere vodita iz vasi Landar krajša gozdnata steza in strmo kamnito stopnišče. Tu se narava prepleta z zgodovino, umetnostjo in kulturo.
Lungo la strada si scorge incastonata nella roccia la Grotta di San Giovanni d'Antro / Landarska jama, che si raggiunge dal paese di Antro con un breve sentiero nel bosco e una scalinata in pietra e che racchiude al contempo storia, arte e cultura delle Valli del Natisone.
From the main road you can spot the entrance to the Cave of St. John in Antro-Landarska jama on the rocky side of the mountain. From the hamlet Antro, a short path through the wood and a steep stone stairway lead to the cave, where nature, history, art and culture of the Natisone Valleys are closely intertwined.

MONTEAPERTA / VISKORŠA
V Viskorši so v cerkvi sv. Trojice ostanki fresk iz 16. stoletja. Vas je na poti Iter Aquileiese, ki povezuje svetišča Gospa Sveta na Koroškem, Brezje v Sloveniji in Oglej v Italiji.
A Monteaperta nella chiesetta della Ss. Trinità, lacerti di affreschi del 1500. Monteaperta fa parte del cammino Iter Aquileiese o Cammino Celeste che collega i santuari di Maria Saal (Austria) e Brezje (Slovenia) ad Aquileia in Italia.
In the Holy Trinity Church in Monteaperta- Viskorša we find fresco remains from the 16th century. The village is part of the Iter Aquileiese walking path, which joins the sanctuaries Maria Saal in Austria and Brezje in Slovenia to Aquileia in Italy.

VOZOVNICA / BIGLIETTO / TICKET
(max 16 oseb / persone / seats)
10 € cela / intera / round-trip
5 € delna / a tratta / per section

Otroci do 10 let brezplačno
/ Bambini fino a 10 anni gratis
/ Children up to 10 years free

POKUŠNJA / DEGUSTAZIONE / TASTING
5€ vsaka / ognuna / each

info: +39 3395038037
isk.benecija@yahoo.it
www.mismotu.it



ISK INSTITUT
ZA SLOVENSKO
KULTURO
ISTITUTO
PER LA CULTURA
SLOVENA

realizzato con il contributo della Regione Friuli Venezia Giulia
e supporto dežele Furlanije Juljske Krajine, L.R. 14/2016
with the support of Friuli Venezia Giulia region

NEDIŽA / NATISONE
V bližini Prosnida se iz sotočja Belega in Črnega potoka rojeva reka Nadiža, ki izvira na južnem pobočju Velike gore. Na začetku teče po državni meji med Slovenijo in Italijo nato nadaljuje svojo pot v Breginskem kotu in pri mejnem prehodu Robič prestopi spet v Italijo, kjer teče čez Nediške doline. Na meji je most "Vittorio Emanuele", zgrajen med prvo svetovno vojno.
Nadiža je s svojim šumečim tokom dala ime dolini pod Matajurjem (1641 m). Ob reki je več točk, kjer se lahko osvežimo (Štupca, Bjarč, Nokula).
Il Natisone con il suo dolce scorrere dà il nome alla valle con sullo sfondo il Matajur (1641 m). Lungo il fiume, diversi luoghi per refrigerarsi d'estate (a Stupizza, al ponte di Tiglio, a Biarzo, a Oculis).
Nei pressi di Prossenico il Natisone nasce dalla confluenza del Rio Bianco nel Rio Nero, che scendono congiuntamente dal versante meridionale della catena del Monte Maggiore. Per un tratto scorre lungo il confine fra Slovenia e Italia e poi continua il suo percorso in territorio sloveno nella zona di Breginj/Bergogna per poi rientrare in Italia nei pressi di Stupizza e scorrere nella Val Natisone.

Sul confine ponte Vittorio Emanuele, costruito durante la guerra del 1915-18. The valley below Mount Matajur (1641m - 5384ft) takes its name after the river Natisone-Nadiža, which gently flows through it.
All along the river there are many natural beaches and pools for a refreshing splash in summer (in Stupizza, close to the bridge in Tiglio, in Biarzo and in Oculis).
Not far from Prossenico-Prosnid, the river Natisone- Nadiža originates from the confluence of the brooks Rio Bianco-Beli potok and Rio Nero- Črni potok, and flows down the southern side of the Mt. Maggiore ridge. Initially, the river marks the border between Italy and Slovenia, then it flows in the Breginj area in Slovenia and enters the Italian territory near Stupizza, where it forms the Natisone Valley. On the border you can see Vittorio Emanuele's bridge on the river, built during WWI.

MATAJUR
Matajur (1641 m) se dviga nad Nadiškimi dolinami in je njihov simbol. Z vrha se odpira čudovit pogled na Julijce in na ravnino vse do morja. Il Matajur domina le Valli del Natisone

(1641 m) di cui è anche il simbolo. Dalla cima si gode di un bel panorama che spazia dalle cime delle Prealpi e Alpi Giulie fino al mare. Mount Matajur (1614 m - 5384ft) dominates the Natisone Valleys and it is also their symbol. The wonderful view from the top stretches from the peaks of the Alpine foothills and Julian Alps and Prealps to the sea.